

**pc warm white LED**  
**db melegfehér LED**  
**ks teplá biela LED**  
**buc LED alb cald**  
**kom. toplobeli LED**  
**teplá bílá LED dioda**  
**toplo bijeli LED**

**home**  
by somogyi  
Christmas lighting

**LED STONE CANDLE • LED-ES KŐ-MÉCSÉS • LED SVIEČKA, DEKORÁCIA Z KAMEŇA • CANDELĂ DIN PIATRĂ CU LED • LED SVEČNJAK OD KAMENA • LED KAMENŇY SVÍCEN • LED SVIJEČA KAMEN**

**EN INSTRUCTIONS / WARNING**

• Do not operate the product in its packaging. • Do not connect this product electrically to another one. • The product is not suitable for use in its packaging. • Be careful not to lead the product immediately next to flammable materials when operating. • The light sources in the product are not replaceable. At the end of the light sources lifetime, the entire product must be replaced. • The battery should be replaced by adults only. • Insert the batteries observing the polarity. • Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together. • After replacing the batteries fasten the battery compartment's lid. • Remove the battery if you are not planning to use the product for an extended period of time. • If there is any liquid flow out from the battery, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth. • Immediately remove the depleted battery. • Warning! Risk of explosion in case of incorrect battery replacement! It can be replaced only with the same or a replacement type. Do not expose the batteries to direct heat radiation and sunshine. It is forbidden to open them up, to throw them into fire or to short-circuit them. Non-rechargeable batteries must not be charged. Risk of explosion! Do not insert an accumulator instead of the battery, because it provides significantly lower voltage and efficiency. • Do not weld or solder directly to the battery. • Store unused batteries in their original packaging, away from metal objects. Do not mix batteries which have already been unpacked.



The product is not a toy. Keep out of reach of children.



Only for indoor use, in a dry place.



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES** Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

**H HASZNÁLATI UTASÍTÁS / FIGYELMEZTETÉS**

• A terméket a csomagolásában ne üzemeltesse! • Ez a terméket nem szabad másik fűzőrel villamosan összekapcsolni. • Ez a termék felüzött szerelésre nem alkalmas. • Ugyellen rá, hogy a termék működés közben ne kerüljön gyúlékony anyag közvetlen közelébe! • A termékben a fényforrások nem cserélhetők; a fényforrás élettartama végén a teljes terméket cserélni kell. • Az elemcsere csak felnőt végezhető! • Az elemek behelyezésétől ügyeljen a helyes polaritásra! • Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy felületesi állapotú elemeket! • Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét! • Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket! • Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és szárass ruhával tisztítsa meg az elemtartót! • Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt! • Figyelme! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető! Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és nap sugarak alá! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární! A nem tölthető elemeket tilos tiltani! Robbanásveszély! Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és hatásfoka kisebb! • Ne hegesztzen vagy forrasztson közvetlen az elemhez! • A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!



A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!



Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!



A hulladékká vált berendezést elküldöttén gyűjtsen, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészséget. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket visszajük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

**AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA** Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakohelyre gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben lefajáz. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva. Gyártó: SOMOGYI ELEKTRONIC • H - 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

**SK NÁVOD NA POUZÍTE / UPOZORNENIA**

• Ne pripájajte výrobok na napájanie, ak je v obale, ktorej nie je prispôsobený na predvádzanie! • Tento výrobok nie je vhodný na sériové zapojenie. • Tento výrobok nie je spojovateľný s iným reťazcom. • Dbajte na to, aby sa výrobok počas prevádzky nedostal do blízkosti horľavých materiálov! • Zárovňo vo výrobku sú nevyneiteľné; po skončení životnosti zariadenia treba vymeniť celý výrobok. • Výmnu batérií môže previesť len dospelá osoba! • Pri výmene batérií dbajte na správnu polaritu! • Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek! • Po výmene batérií upevnite kryt puzdra na batérie! • Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batérie! • Keď z nich vyteká tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie! • Vybítú batériu ihneď odstráňte z prístroja! • Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! • Batériu nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom! • Batérie nevysťavujte priamemu tepelnému a snežnému žiareniu! • Batérie je zakázané otvoriť, vchodiť do ohňa alebo skratovať! Nenabíjajte batérie je zakázané nabíjať! • Nebezpečenstvo výbuchu! Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie a účinnosť! • Nevzrážajte alebo nespájajte priamo na batérie! • Nepoužitú batériu skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov. • Nemiešajte rozbalené batérie!



Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk detom!



Len na vnútorné použitie!



Výrobok nevhádzajte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčasti nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odozdajte ho na miesto predaja, kde bude prijatý zdarma, respektive u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho zrá. Výrobok môžete odozdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKKUMULÁTOROV** Batérie / akumulátory nesmieste vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odozdať použitú batériu / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťu chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie. Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o. • Ul. gen. Klapka 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

**RO MOD DE UTILIZARE / ATENŇIONARI**

• Produsul nu se pune în funcțiune în ambalaj! • Această produs nu poate fi conectată electric cu altă ghirlandă! • Această produs nu este adecvată pentru montaj în serie. • Asiguraj-vă, că în timpul funcționării produsul să nu fie în imediata apropiere a unor materiale inflamabile! • În acest produs sursele de lumină nu pot fi schimbate; la sfârșitul duratei de viață a surselor de lumină, trebuie schimbat întregul produs. • Schimbarea bateriilor poate fi efectuată numai de către adulți! • La inserarea bateriilor aveți grijă să fie cu polaritate corectă! • Nu utilizați baterii cu marcă și/sau cu stare de încărcare diferită! • După schimbarea bateriilor fixați carcasa superioară de baterii! • Dacă nu veți folosi produsul o perioadă mai lungă, îndepărtați bateriile! • Dacă lichidul din baterii s-a scurs, fofolosi mânuși de protecție ștergeți suportul de baterii cu o lavetă uscată! • Îndepărtați imediat bateriile descărcate! • Atenție! Pericol de explozie la schimbarea eronată a bateriilor! Se poate schimba doar cu model identic sau similar cu cel original! Nu expuneți bateriile la radiații directe solare și termice! Este interzisă desfacerea, ancurarea în foc sau scurtcircuitarea! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărca! Nu utilizați acumulatorii în locul bateriilor deoarece tensiunea și eficiența acestora este mai mică! Nu sudaja sau lipiți direct de baterii! Depozitați bateriile nefolosite în ambalajul lor și departe de obiecte metalice. Nu amestecați bateriile despachetate și nu le depozitați la vrac!



Produsul nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!



Produsul poate fi pus în funcțiune numai în interior, mediu uscat!



Colectaj în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protejajul mediului înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**TRATAREA BATERIILOR / AKKUMULATORILOR** Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzate sau epuizate la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic. Distributor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L. • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

**SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU / NAPOMENA**

• Proizvod ne uključuje dok je u ambalaži! • Zabranjeno povezivanje sa drugim dekorativnim svetlima! • Ovaj svetleći proizvod se ne sma povezivati sa drugim nizovima. • Obratite pažnju da u toku rada proizvod ne bude u blizini zapaljivih materijala! • Izvor svetlosti nije zamenjiv! Nakon isteka radnog veka, mora se menjati čitav proizvod. • Zamenju baterije treba da radi odrasla osoba! • Prilikom zamene baterija, obratite pažnju na polaritete! • Baterije koje se postavljaju, treba da su istog tipa i stanja! • Nakon zamene baterije, fiksirajte poklopac! • Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, izvadite baterije! • Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište bateriji! • Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja! • Pažljivo! Nepravilno postavljanje baterija može da prouzrokuje eksplozije! Prilikom zamene baterije koristite identične originalu! • Baterije ne izlagajte toploti i direktnom suncu! Baterije je zabranjeno rastaviti, bacati u vatra ili ih kratko spojati! Nepunjene baterije je zabranjeno puniti! Opatnost od eksplozije! Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto im se napon i kapacitet znatno razlikuju od baterija! • Nemojte direktno da varite ili lemte ništa na baterije! • Nekorištene baterije skladištite u originalnoj ambalaži, držite ih dalje od metalnih predmeta. Već otpakovane baterije ne mešajte!



Ovaj proizvod nije igračka, ne davati deci da se igraju snjimi!



Ovaj proizvod je predviđan za upotrebu u suvim zatvorenim prostorijama!



Uredjaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinjal! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojn sunarodnika. U slučaju neodumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

**ODLAGANJE AKKUMULATORA I BATERIJA** Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štítiti lokalno, obezbeđiti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani. Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. • Jovana Mlička 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Madarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

**CZ NÁVOD K POUZÍTÍ / UPOZORNĚNÍ**

• Produkt nikdy neuvádzajte do provozu v balení! • Je zakázáno tento produkt elektricky propojovat s jiným řetězem. • Tento produkt není vhodný k sériovému zapojení. • Dbajte, aby se produkt během používání nedostal do bezprostřední blízkosti hořlavých látek! • Světelné zdroje nelze ve výrobku vyměňovat; po skončení životnosti světelného zdroje je nutné vyměnit celý výrobek. • Výmnu baterií smí provádět pouze dospělá osoba! • Při vkládání baterií dbajte na správnou polaritu! • Nikdy nepoužívejte současné baterie různých značek a/nebo baterie s různým stupněm nabíjení! • Po výměně baterií připevňte kryt schránky na baterie! • Pokud nebudete výrobek delší dobu používat, vyjměte baterie! • Pokud z baterií dojde k úniku kapaliny, nasadte si ochranné rukavice a vyčistěte bateriový prostor suchými hadříky! • Vymějte baterie, jakmile je vybité! • Upozornění! Při nesprávnej výmene batérie hrozí nebezpečí výbuchu! Nahrazujte pouze stejným nebo ekvivalentním typem! Nevysťavujte batérie účinným priamým tepla nebo slnečného žiarenia. Neotvírejte, nevhazujte do ohně ani je nezkratujte! Nenabíjajte batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečí výbuchu! Nepoužívejte místo baterií nabíječi batérie, protože napětí a výdrž je menší! • Nesvařujte ani nepájajte přímo k batériím! • Nepoužívejte batérie skladující v jejich původním obalu a mimo kovové předměty. Již vybalené batérie nemíchajte ani neskladujte společně!



Výrobek není hračka, nedávejte do rukou dětem!



Určeno výhradně k používání v suchých interiérech!



Přístroje, které již nebudete používat, shromážděte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepoužívané nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Užívá předepsané příslušnými právními předpisy vztahující se na výrobu vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

**LIKVIDACE BATERIÍ A AKKUMULÁTORŮ** S batériami / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovím odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdatí upotíbených batérií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků batérií / akumulátorů ekologickým způsobem.

**HR UPUTA ZA UPORABU / UPOZORENJA**

• Proizvod se ne smije koristiti u ambalaži! • Proizvod se ne smije električno povezati s drugim vijencem. • Proizvod nije pogodan za krzno povezivanje. • Pazite da proizvod tijekom funkcioniranja ne dođe u neposrednu blizinu zapaljivih tvari! • Izvori svjetlosti u proizvodu se ne mogu mijenjati! Po završetku rada, proizvod se mora zamijeniti. • Zamjenu baterija mogu vršiti isključivo odrasle osobe! • Kod postavljanja baterija pripazite na odgovarajuću polaritet! • Nemojte zajedno koristiti batérie različitih marki ili stupnja napunjenosti! • Nakon zamjene baterija fiksirajte poklopac spremnika za batérie! • Izvadite batérie ako proizvod ne planirate upotrebljavati duže vrijeme. • Ako tekućina iscuri iz batérie, uzmite zaštitne rukavice i očistite odjeljak za batérie suhom krpom. • Izvadite batérie odmah nakon što se potroši. • Upozorenje! Opatnost od eksplozije u slučaju nepravilne zamjene batérie. To se može učiniti samo istom ili zamjenskim tipom batérie. Ne izlažite je izravnom toplinskom zračenju i suncovom svjetlu. Zabranjeno je otvaranje batérie, bacanje u vatra ili kratko spajanje. Batérie koje se ne mogu puniti ne smiju se puniti. Rizik od eksplozije! Ne stavljajte akumulatorske batérie umjesto batérie jer imaju znatno niži napon i učinkovitost. • Ne zavrajavajte niti lemte direktno na batérie. • Nekorištene batérie čuvajte u originalnom pakiranju, daleko od metalnih predmeta. Ne miješajte batérie koje su već otpakirane.



Proizvod nije igračka, stoga ne smije dospjeti u ruke djece!



Može se koristiti samo u suhim okolnostima i zatvorenim prostorijama!



Uredjaji koji se oduzaju u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Konisti ih uređaji koji se oduzaju u otpad se besplatno mogu predati na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odozdati i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim štítite Vaše okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvataćemo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

**NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKKUMULATORA** Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan koristiti i ispraznjene batérie i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija. Uvoznik za HR: ZED d.o.o. • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr Uvoznik za BIH: DIGITALIS d.o.o. • M. Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Madarska



Producers / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC** • H - 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

**SOMOGYI ELEKTRONIC**  
— since 1981 —